

VINCOM CENTER

HOCHIMINH CITY, VIETNAM

72 Lê Thánh Tôn & 45A Lý Tự Trọng, Phường Bến Nghé, Quận 1, Tp. Hồ Chí Minh.

Tel: (84-8) 3936 9999 - Fax: (84-8) 3936 9998 - Hotline: 0975 033 288

Email: vincomcenter@vincomjsc.com - Website: <http://www.vincomcenter.com>

GIẤY PHÉP THI CÔNG|*FITTING-OUT PERMIT*

SỐ/ REF No.:

NGÀY| DATE:/...../ 20

Cấp cho| *Issued to:*

Người đại diện| *Representative:*

CMND/Hộ chiếu số| *ID/Passport No.:* ĐTDĐ| *Cell phone:*

BQLTN Vincom Center chấp thuận cho nhà thầu trên vào thi công tại công trường với các điều kiện sau| *The Vincom Center Building Management hereby approves the entrance of the aforementioned contractor to the construction site for fitting-out purposes under the following conditions:*

Địa điểm thi công| *Location:*

Tầng| *Floor:*

Thời hạn hiệu lực| *Validity:*

Từ ngày| *From:*/...../ 20..... Đến ngày| *To:*/...../ 20

Thời gian thi công trong ngày| *Fitting-out time:* Từ| *From*h..... đến| *to* h..... hàng ngày| *daily*

Điều kiện| *Conditions:*

- Các đơn vị thi công tại tòa nhà phải chịu trách nhiệm đảm bảo an toàn lao động cho công nhân và trang thiết bị của mình trong quá trình thi công| *The contractor shall be responsible for the safety of their workers and materials/equipment during the fitting-out process inside the Building*
- Chỉ được tiến hành đúng địa điểm thi công đã được đăng ký và tuân theo các quy định, nội quy của BQLTN| *The contractor shall execute the work on the approved location only, and must comply with Internal Regulations and Rules of the Building Management*
- Giấy phép thi công sẽ không có giá trị sau khi hết hạn| *Fitting-out Permit given to workers shall expire after the validity*

KHÁCH THUÊ / LESSEE' SIGNATURE

TRƯỞNG PHÒNG CSKH

CUSTOMER SERVICES MANAGER

Nơi nhận| *Receipients:*

- Đơn vị thi công| *Contractor,*
- Ban An ninh| *Security Dept.,*
- Bộ phận Kỹ Thuật| *Technical Dept.,*
- Bộ phận CSKH| *Customer Services Dept.*